

О подписании Договора между Республикой Казахстан и Государством Израиль о передаче осужденных лиц

Указ Президента Республики Казахстан от 12 июня 2017 года № 497.

Подлежит опубликованию
в Собрании актов Президента и
Правительства Республики Казахстан

В соответствии с подпунктом 1) статьи 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Государством Израиль о передаче осужденных лиц.

2. Уполномочить Генерального Прокурора Республики Казахстан Кожамжарова Кайрата Пернешовича подписать от имени Республики Казахстан Договор между Республикой Казахстан и Государством Израиль о передаче осужденных лиц, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Сноска. Пункт 2 с изменением, внесенным Указом Президента РК от 01.03.2018 № 646.

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

Президент
Республики Казахстан

Н.Назарбаев

ОДОБРЕН
Указом Президента
Республики Казахстан
от 12 июня 2017 года № 497
Проект

ДОГОВОР

между Республикой Казахстан и Государством Израиль о передаче осужденных лиц

Республика Казахстан и Государство Израиль, далее именуемые "Стороны",
на основе взаимного уважения суверенитета и равенства,
желая укрепить правовое сотрудничество между двумя странами,
в целях содействия реинтеграции в общество осужденных лиц для отбывания ими наказания в государстве, гражданами которого они являются,
договорились о следующем:

Статья 1

Определения

В целях реализации настоящего Договора используются следующие определения:

- а) "Государство вынесения приговора" - Страна, которая передает или передала осужденное лицо со своей территории;
- б) "Государство исполнения приговора" - Страна, которая принимает или приняла осужденное лицо на свою территорию;
- с) "осужденное лицо" - лицо, осужденное на установленный срок к лишению свободы или пожизненному лишению свободы в соответствии с приговором, вынесенным судом какой-либо из Стран.

Статья 2

Общие положения

Страны могут в соответствии с положениями настоящего Договора передавать друг другу осужденных лиц, изъявивших об этом желание, для исполнения приговоров, вынесенных Государством вынесения приговора, на территории Государства исполнения приговора.

Статья 3

Центральные органы

1. В целях настоящего Договора Страны взаимодействуют друг с другом непосредственно через определенные для этого центральные органы.

2. Центральными органами, указанными в пункте 1 настоящей статьи, являются Генеральная прокуратура для Республики Казахстан и Департамент по международным делам Генеральной прокуратуры для Государства Израиль.

3. В случае изменения наименования или функций центральных органов Страны уведомляют об этом друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам.

Статья 4

Условия для передачи

1. Передача осужденного лица осуществляется в случаях, если:

- а) осужденное лицо является гражданином Государства исполнения приговора;
- б) лицо осуждено за такое деяние, которое по законам Государства исполнения приговора также является преступлением. Для этой цели не имеют значение разница в терминологии или несоответствие характеристики преступления;
- с) во время, когда получен запрос о передаче, приговор, вынесенный в отношении осужденного лица, является подлежащим исполнению и период времени, подлежащий отбытию осужденным; лицом, составляет не менее одного года;

д) имеется письменное согласие осужденного лица или его законного представителя при невозможности самим осужденным лицом дать согласие на передачу в силу возраста, физического или психического состояния;

е) обе Стороны согласны на передачу.

2. В исключительных случаях Стороны могут согласиться на передачу осужденного лица, даже если период времени, подлежащий отбытию осужденным лицом, меньше, чем указанный в подпункте с) пункта 1 настоящей статьи.

Статья 5

Отказ в передаче

1. В передаче осужденного лица может быть отказано, если:

а) одна Сторона решит, что передача причинит ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или противоречит фундаментальным принципам национального законодательства;

б) приговор в отношении осужденного лица вынесен за преступление, посягающее на государственную безопасность;

с) осужденное лицо вовлечено в исковые процедуры на территории Государства вынесения приговора.

2. Каждая Сторона может решить по своему усмотрению согласна она или нет на передачу, запрашиваемую другой Стороной, по иным причинам, вне зависимости от обстоятельств, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Причины отказа должны быть мотивированы и сообщены другой Стороне.

Статья 6

Запрос и ответ

1. Осужденное лицо либо его законный представитель направляет запрос к любой Стороне относительно передачи в соответствии с настоящим Договором. Сторона, получившая такой запрос осужденного лица, должна письменно уведомить об этом другую Сторону.

2. Запрос о передаче осужденного лица может быть направлен любой из Сторон. Запрашиваемая Сторона оперативно уведомляет Запрашивающую Сторону о своем решении относительно запрашиваемой передачи осужденного лица.

3. Запросы и ответы о передаче осужденного лица составляются в письменной форме.

Статья 7

Предоставление документов

1. При поступлении запроса одной Стороны о передаче и, если другой Стороной в ней не отказано, Государство вынесения приговора предоставляет Государству исполнения приговора следующие документы и сведения:

а) заверенную копию приговора, включая соответствующие положения закона, на которых он основан;

б) сведения, указывающие вид и срок наказания, а также дату его исчисления;

с) сведения о сроках отбытой и подлежащей отбытию частей наказания, включая сроки досудебного задержания, сведения об изменении приговора и иные сведения, имеющие значение для приведения приговора в исполнение;

д) письменное согласие на передачу, которое предусмотрено в подпункте d) пункта 1 статьи 4 настоящего Договора;

е) информацию о состоянии здоровья осужденного лица;

ф) при необходимости, сведения, описывающие поведение лица в период исполнения приговора.

2. Государство исполнения приговора предоставляет Государству вынесения приговора следующие документы:

а) документы, подтверждающие, что осужденное лицо является гражданином Государства исполнения приговора;

б) статьи закона Государства исполнения приговора, свидетельствующие, что преступление, за которое был вынесен приговор в отношении осужденного лица, является уголовно наказуемым;

с) сведения о возможности Государством исполнения приговора исполнить приговор, вынесенный Государством вынесения приговора, по национальному законодательству Государства исполнения приговора.

Статья 8

Уведомление осужденного лица

1. Каждая Сторона на своей территории уведомляет осужденных лиц, к которым применим настоящий Договор, что они могут быть переданы в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Каждая Сторона в письменной форме уведомляет осужденных на своей территории лиц о решениях, принятых Государством вынесения приговора или Государством исполнения приговора по запросу о передаче, предусмотренному статьей 6 настоящего Договора.

Статья 9

Согласие осужденного лица и его подтверждение

1. Государство вынесения приговора гарантирует, что осужденное лицо либо его законный представитель добровольно дают согласие на передачу с полным осознанием ее правовых последствий и подтверждают это путем дачи письменного согласия на передачу.

2. Государство вынесения приговора по запросу Государства исполнения приговора предоставляет возможность Государству исполнения приговора через уполномоченное лицо убедиться в том, что осужденное лицо выразило свое согласие на передачу в соответствии с требованиями пункта 1 настоящей статьи.

Статья 10

Передача осужденного лица

В случае достижения согласия на передачу Стороны определяют время, место и порядок передачи осужденного лица путем консультаций.

Статья 11

Исполнение приговора

1. После получения осужденного лица Государство исполнения приговора в соответствии со своим национальным законодательством продолжает исполнение приговора, вынесенного Государством вынесения приговора, в соответствии с режимом и сроками, определенными Государством вынесения приговора.

2. Если режимы и сроки отбывания по приговору, определенному Государством вынесения приговора, являются несовместимыми с национальным законодательством Государства исполнения приговора, Государство исполнения приговора может изменить приговор с назначением меры наказания, которая предусмотрена его национальным законодательством за аналогичное преступление. В случае такого изменения:

а) Государство исполнения приговора обязано признать факты, содержащиеся в приговоре Государства вынесения приговора;

б) Государство исполнения приговора не вправе заменить наказание в виде лишения свободы на денежное взыскание;

с) изменение приговора Государством исполнения приговора должно по своей сути и насколько это возможно соответствовать приговору Государства вынесения приговора;

д) изменение приговора Государством исполнения приговора не должно отягчать приговор Государства вынесения приговора и превышать максимальный срок наказания, предусмотренный законодательством Государства исполнения приговора за аналогичное преступление;

е) изменение приговора не должно быть ограничено минимальным сроком наказания, применимого к аналогичному преступлению по законодательству Государства исполнения приговора;

ф) в срок наказания в виде лишения свободы засчитывается отбытый осужденным лицом срок на территории Государства вынесения приговора.

3. В случае изменения приговора в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи Государство исполнения приговора должно в разумные сроки передать копии официальных документов об изменении приговора Государству вынесения приговора.

Статья 12

Сохранение юрисдикции

1. Государство вынесения приговора имеет право сохранить юрисдикцию для изменения или отмены приговора, вынесенного своим судом.

2. Государство исполнения приговора изменяет или отменяет исполнение приговора в случае получения от Государства вынесения приговора измененного или отмененного в соответствии с настоящей статьей приговора, вынесенного судом Государства вынесения приговора.

Статья 13

Недопустимость двойного наказания

После передачи осужденное лицо не должно быть подвергнуто уголовному преследованию или предано суду в Государстве исполнения приговора за те же преступные деяния, за которые был вынесен приговор в Государстве вынесения приговора.

Статья 14

Помилование, амнистия и иные меры смягчения наказания

1. Каждая Сторона вправе в соответствии со своим национальным законодательством применить акт помилования, амнистию в отношении переданного осужденного лица, незамедлительно уведомив об этом другую Сторону.

2. Государство исполнения приговора вправе в соответствии со своим национальным законодательством смягчить наказание или освободить осужденное лицо условно-досрочно.

Статья 15

Информирование об исполнении приговора

Государство исполнения приговора информирует Государство вынесения приговора об исполнении приговора в следующих случаях:

- а) когда приговор исполнен;
- б) когда осужденное лицо скрылось из-под стражи или скончалось до окончания срока отбытия наказания;
- с) когда Государство вынесения приговора требует специального сообщения.

Статья 16

Транзит

1. В случае если одна Сторона, сотрудничая с третьей страной, осуществляет транзит осужденных лиц через территорию другой Стороны, первая Сторона направляет последней запрос на разрешение таких транзитов.

2. В случае использования воздушного транспорта и когда посадка на территории другой Стороны не запланирована, такое разрешение не требуется.

3. Запрашиваемая Сторона, если это не противоречит ее национальному законодательству, удовлетворяет ходатайство о транзите Запрашивающей Стороны.

Статья 17

Язык

Для достижения целей настоящего Договора Стороны используют свои государственные языки с предоставлением перевода на английский язык.

Статья 18

Действительность документов

Для достижения целей настоящего Договора любые документы, направленные центральным органом одной Стороны, скрепленные подписью и гербовой печатью, используются на территории другой Стороны без подтверждения или легализации.

Статья 19

Расходы

1. Государство исполнения приговора несет расходы:

- а) связанные с перевозкой осужденного, кроме расходов, понесенных исключительно на территории Государства вынесения приговора; и
- б) связанные с продолжением исполнения приговора после передачи.

2. В случае, когда Государство Израиль является Государством исполнения приговора, оно вправе возложить расходы по передаче или транзиту на осужденное лицо.

3. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет Сторона, обратившаяся с просьбой о разрешении транзитной перевозки.

Статья 20

Разрешение разногласий

Любые разногласия, связанные с толкованием и применением настоящего Договора, разрешаются путем проведения консультаций между Сторонами.

Статья 21

Вступление в силу и прекращение Договора

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу по истечении тридцати дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о его ратификации Сторонами.

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок. Действие настоящего Договора прекращается по истечении ста восьмидесяти дней с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны по дипломатическим каналам о намерении последней прекратить его действие.

3. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые оформляются в виде отдельных протоколов, являющихся его неотъемлемыми частями и вступающих в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

4. Настоящий Договор также распространяется на передачу осужденных лиц, приговор в отношении которых был вынесен до его вступления в силу.

В ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченными, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в г. _____ 20__ г., в двух экземплярах, каждый на казахском, иврите и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании текст на английском языке превалирует.

За Республику Казахстан

За Государство Израиль

